

# Model 20505

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Manuel d'instructions

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR



# RAWLINK™

# BATTERILADER

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye batterilader, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager batteriladeren i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om batteriladerens funktioner.

## Tekniske data

Input	230 V
Frekvens	50 Hz
Spænding	12/24 V
Maks. output	26A
Kapacitet Ah	40-350
Med amperemeter	

## Særlige sikkerhedsforskrifter

Bemærk! Batteriladeren er udelukkende beregnet til opladning af blysyrebatterier. Den må ikke anvendes til opladning af andre typer batterier.

Sørg for god ventilation ved opladning. Det anbefales at oplade ved rumtemperatur.

Batteriladeren er beregnet til indendørs brug og skal beskyttes mod fugt.

Batteriladeren skal sluttes til en stikkontakt med jordleder.

Lad ikke batteriopladeren være sluttet til lysnettet konstant, men træk stikket ud af stikkontakten efter endt brug.

Læs instruktionerne for opladning af batteriet fra batteriproducenten, inden du påbegynder opladningen.

Oplad ikke defekte batterier eller batterier, der ikke er beregnet til opladning.

Oplad aldrig et frossent batteri.

Bær beskyttelsesbriller og vend ansigtet væk, når du kobler batteriet til eller fra.

Batterisyre er ætsende. Skyl straks med rigelige mængder vand, hvis der kommer syre på hud eller i øjnene. Kontakt læge ved behov.

Sørg for, at kablet ikke kommer i klemme eller i kontakt med varme overflader eller skarpe kanter.

Under opladning kan batteriet afgive eksplosive gasser, og det er derfor vigtigt at undgå gnister i den umiddelbare nærhed.

Undgå ild og rygning ved opladning.

Batteriladeren bør ikke tildækkes.

Batteriladeren og batteriet skal altid placeres på et plant, jævnt og solidt underlag. Batteriet må ikke stå skråt.

Batteriladeren indeholder dele, som kan forårsage lysbuer eller gnister. Laderen skal derfor altid placeres et stykke fra batteriet ved opladning.

Anbring ikke batteriladeren direkte på batteriet, der oplades, eller lige oven over batteriet.

De dampe, der opstår ved opladningen af batteriet, kan medføre korrosion af de interne dele i batteriladeren, hvilket på længere sigt kan medføre beskadigelse.

Berør aldrig batteriladerens klemmer, når batteriladeren er sluttet til lysnettet.

Start aldrig motoren, mens batteriet oplades.

Kontrollér batteriladeren før brug, herunder netledning og kabler. Hvis batteriladeren er beskadiget, må den ikke anvendes.

En beskadiget netledning og defekte kabler skal udskiftes på et autoriseret værksted.

Batteriladeren skal opbevares uden for uvedkommende persons, især børns, rækkevidde. Dette gælder også under brugen.

Undgå, at batterier lækker. Lækkende batterisyre fra batteriet, som kommer i kontakt med batteriladeren kan medføre kortslutning og elektrisk stød.

## Batteriladerens dele

1. Batterilader
2. Netledning
3. Batterikabler med klemme
4. Betjeningspanel

## Brug

### Forberedelser før brug

Læs instruktionerne fra batteriproducenten vedrørende opladning af batteriet, og følg disse.

Bemærk! Hvis du skal oplade et såkaldt "vådt" blysyrebatteri, skal du forinden kontrollere elektrolytniveauet og påfylde destilleret vand i henhold til batteriets brugsanvisning, hvis niveauet er for lavt.

Vælg først den korrekte nominelle spænding for det batteri, der skal oplades, ved hjælp af kontakten "12V/24V".

Vælg derefter ladestrømstyrken ved hjælp af kontakten "MIN/BOOST". Hvis du vælger indstillingen "MIN", sendes en lavere strømstyrke til batteriladerens klemmer, hvilket anbefales til dybafloadede batterier, for eksempel batterier, som er blevet opbevaret i længere tid uden opladning, eller batterier, hvis spænding på batteriklemmerne er lavere end 9 V for 12-V-batterier.



Denne indstilling bør anvendes som standard på batteriopladeren under brug.

Indstillingen "BOOST" giver en høj ladestrøm, og bør kun anvendes til opladning af et batteri, som ikke er dybafladet.

Kontrollér, at en høj ladestrøm ikke beskadiger batteriet. Hvis temperaturen for det batteri, der oplades, stiger meget, bør indstillingen "MIN" vælges, eller også skal opladningen afbrydes.

Hvis du har valgt indstillingen "MIN", kan du med kontakten "1/2" vælge den passende ladestrøm i overensstemmelse med følgende:

MIN/BOOST	1/2	Ladestrøm [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Hvis du har valgt indstillingen "BOOST", har kontakten "1/ 2" ingen funktion. Indstillingen "BOOST" gør det muligt at opnå en højere ladestrøm end batteriladerens nominelle strømstyrke, dog i en kort periode. Hvis indstillingen "BOOST" anvendes for længe, aktiveres batteriladerens temperatursikring, og ladestrømmen afbrydes, indtil batteriladeren er kølet af. Når batteriladeren er kølet af, genoptages ladeprocessen automatisk.

#### Tilslutning af batteriladeren til batteriet

Slut batteriladerens klemmer til batteriet, idet du først slutter batteriladerens plusklemme (+) til batteriets plusklemme (+) og derefter batteriladerens minusklemme (-) til batteriets minusklemme (-).

Sæt derefter batteriladerens netledning i en stikkontakt med jord.

Under opladningen kan du aflæse værdien af den strøm, der sendes til batteriklemmerne, på batteriladerens amperemeter.

Når opladningen er afsluttet, skal netledningen trækkes ud af stikkontakten, og batteriladerens klemmer skal afbrydes fra batteriet i omvendt rækkefølge.

#### Rengøring og vedligehold

Batteriladeren aftørres med en fugtig blød klud, eventuelt vredet op i en mild sæbeopløsning.

Kontrollér klemmernes tilstand før og efter brug. Fjern eventuel korrosion, som kan forringe klemmernes evne til at lede strømmen.

Batteriladeren skal opbevares på et tørt sted, uden for rækkevidde af vedkommende personer, herunder børn.

## Servicecenter

**Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.**

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøoplysninger



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med en "overkrydset skraldespand", er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

# BATTERILADER

## Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye batteriladeren, bør du lese denne bruksanvisningen før du tar den i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen hvis du skulle få behov for å lese informasjonen om batteriladerens funksjoner om igjen senere.

## Tekniske spesifikasjoner

Inngang	230 V
Frekvens	50 Hz
Spenning	12/24 V
Maks. utgangseffekt	26A
Kapasitet Ah	40-350
Med amperemeter	

## Spesielle sikkerhetsforskrifter

Obs! Batteriladeren er utelukkende beregnet til lading av blysyrebatterier. Den må ikke brukes til lading av andre typer batterier.

Sørg for god ventilasjon under lading. Det anbefales at du lader ved romtemperatur.

Batteriladeren er beregnet til innendørs bruk og skal beskyttes mot fukt.

Batteriladeren skal kobles til en stikkontakt med jordleder.

Ikke la batteriladeren være koblet til lysnettet konstant, men trekk støpslet ut av stikkontakten etter bruk.

Les instruksjonene for lading av batteriet fra batteriproduzenten før du starter ladingen.

Ikke lad defekte batterier eller batterier som ikke er beregnet til lading.

Lad aldri et frossent batteri.

Bruk vernebriller og vend ansiktet vekk når du kobler batteriet til eller fra.

Batterisyre er etsende. Skyll omgående med rikelige mengder vann hvis du får syre på hyd eller i øynene. Kontakt lege ved behov.

Sørg for at kabelen ikke kommer i klemme eller i kontakt med varme overflater eller skarpe kanter.

Under lading kan batteriet danne eksplosive gasser, og det er derfor viktig å unngå gnister i umiddelbar nærhet.

Unngå ild og røyking ved lading.

Batteriladeren må ikke tildekkes.

Batteriladeren og batteriet skal alltid plasseres på et plant, jevnt og solid underlag. Batteriet må ikke stå skrått.

Batteriladeren inneholder deler som kan forårsake lysbuer eller gnister. Laderen skal derfor alltid plasseres et stykke fra batteriet ved lading.

Ikke plasser batteriladeren direkte på batteriet som lades, eller rett over batteriet.

Dampene som oppstår ved lading av batteriet kan føre til korrosjon av de interne delene i batteriladeren, noe som på lengre sikt kan føre til skader.

Berør aldri batteriladerens klemmer når batteriladeren er koblet til lysnettet.

Start aldri motoren mens batteriet lades.

Kontroller batteriladeren før bruk, inkludert strømledning og kabler. Hvis batteriladeren er skadet, må den ikke brukes.

En skadet strømledning og defekte kabler skal skiftes på et autorisert verksted.

Batteriladeren skal oppbevares utilgjengelig for uvedkommende, spesielt barn. Dette gjelder også under bruk.

Unngå at batterier lekker. Lekkende batterisyre fra batteriet som kommer i kontakt med batteriladeren, kan føre til kortslutning og elektrisk støt.

## Batteriladerens deler

1. Batterilader
2. Strømledning
3. Batterikabler med klemme
4. Betjeningspanel

## Bruk

### Forberedelser før bruk

Les instruksjonene fra batteriproduzenten angående lading av batteriet, og følg disse.

Obs! Hvis du skal lade et såkalt "vått" blysyrebatteri, skal du på forhånd kontrollere elektrolyttnivået og fylle på destillert vann i henhold til batteriets bruksanvisning hvis nivået er for lavt.

Velg først den korrekte nominelle spenningen for batteriet som skal lades, ved hjelp av kontakten "12V/24V".

Velg deretter ladestrømstyrken ved hjelp av kontakten "MIN/BOOST". Hvis du velger innstillingen "MIN", sendes en lavere strømstyrke til batteriladerens klemmer. Dette anbefales for veldig utladede batterier, for eksempel batterier som er oppbevart i lengre tid uten lading, eller batterier der spenningen på batteriklemmene er lavere enn 9V for 12-V-batterier.



Denne innstillingen bør brukes som standard på batteriladeren under bruk.

Innstillingen "BOOST" gir en høy ladestrøm, og bør kun brukes til lading av et batteri som ikke er helt utladet.

Kontroller at en høy ladestrøm ikke skader batteriet. Hvis temperaturen for batteriet som lades stiger veldig, bør innstillingen "MIN" velges, eller så skal ladingen avbrytes.

Hvis du har valgt innstillingen "MIN", kan du med kontakten "1/2" velge den passende ladestrømmen i overensstemmelse med følgende:

MIN/BOOST	1/2	Ladestrøm [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Hvis du har valgt innstillingen "BOOST", har kontakten "1/ 2" ingen funksjon. Innstillingen "BOOST" gjør det mulig å oppnå en høyere ladestrøm enn batteriladerens nominelle strømstyrke, men bare i en kort periode. Hvis innstillingen "BOOST" brukes for lenge, aktiveres batteriladerens temperatursikring, og ladestrømmen avbrytes til batteriladeren er avkjølt. Når batteriladeren er avkjølt, gjenoptas ladeprosessen automatisk.

#### Tilkobling av batteriladeren til batteriet

Koble batteriladerens klemmer til batteriet, der du først kobler batteriladerens plussklemme (+) til batteriets plussklemme (+), og deretter batteriladerens minusklemme (-) til batteriets minusklemme (-).

Sett deretter batteriladerens strømledning i en jordet stikkontakt.

Under ladingen kan du lese av verdien på strømmen som sendes til batteriklemmene, på batteriladerens amperemeter.

Når ladingen er avsluttet, skal strømledningen trekkes ut av stikkontakten, og batteriladerens klemmer skal kobles fra batteriet i omvendt rekkefølge.

#### Rengjøring og vedlikehold

Batteriladeren tørkes av med en fuktig myk klut, eventuelt vridd opp i en mild såpeløsning.

Kontroller klemmenes tilstand før og etter bruk. Fjern eventuell korrosjon som kan redusere klemmenes evne til å lede strømmen.

Batteriladeren skal oppbevares på et tørt sted, utilgjengelig for uvedkommende, inkludert barn.



## Servicesenter

**Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.**

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljøinformasjon



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer, komponenter og stoffer som  kan være farlige og skadelige for menneskers helse og for miljøet hvis elektronisk og elektrisk avfall (WEEE) ikke avhendes riktig. Produkter som er merket med en søppeldunk med kryss over, er elektrisk og elektronisk utstyr. Søppeldunken med kryss over symboliserer at avfall av elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes i det usorterte husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

Produsert i Kina

Produsent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingsystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

NO

# BATTERILADDARE

## Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya batteriladdare rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

## Tekniska data

Ineffekt	230 V
Frekvens	50 Hz
Spänning	12/24 V
Max. uteffekt	26A
Kapacitet Ah	40-350
Med amperemeter	

## Säkerhetsföreskrifter

OBS! Batteriladdaren är endast avsedd för laddning av blysyrabatterier. Den får inte användas för uppladdning av andra typer av batterier.

Sörj för god ventilation vid laddning. Vi rekommenderar att du laddar i rumstemperatur.

Batteriladdaren är avsedd för inomhusbruk och ska skyddas mot fukt.

Batteriladdaren ska anslutas till en kontakt med jordad ledning.

Låt inte batteriladdaren vara konstant ansluten till strömnätet, utan ta ut kontakten efter användning.

Läs instruktionerna från batteritillverkaren innan du laddar batteriet.

Ladda inte defekta batterier eller batterier som inte är avsedda för återuppladdning.

Ladda aldrig ett fruset batteri.

Bär skyddsglasögon och vänd bort ansiktet när du kopplar till eller från batteriet.

Batterisyra är frätande. Skölj direkt med rikliga mängder vatten om du får syra på huden eller i ögonen. Kontakta läkare vid behov.

Se till att kabeln inte kommer i kläm eller i kontakt med heta ytor eller vassa kanter.

Under laddning kan batteriet avge explosiva gaser och därför är det viktigt att undgå gnistor i närheten.

Undvik eld och rökning vid uppladdning.

Batteriladdaren får inte övertäckas.

Batteriladdaren och batteriet ska alltid placeras på ett plant, jämnt och fast underlag. Batteriet får stå snett.

Batteriladdaren innehåller delar som kan orsaka gnistor. Laddaren ska därför alltid placeras en bit från batteriet vid laddning.

Sätt inte batteriladdaren direkt på batteriet som laddas eller precis ovanför.

Ångorna som uppstår vid laddning av batteriet kan orsaka korrosion på de interna delarna i batteriladdaren vilket på längre sikt kan innebära skador.

Berör aldrig batteriladdarens klämmor när den är ansluten till strömnätet.

Starta aldrig motorn medan batteriet laddas.

Kontrollera batteriladdaren innan användning, bland annat kabeln. Om batteriladdaren är skadad får du inte använda den.

Skadade eller defekta kablar ska bytas ut på en auktoriserad verkstad.

Batteriladdaren ska förvaras utom räckhåll för obehöriga, särskilt barn. Detta gäller även under användning.

Undvik läckande batterier. Läckande batterisyra som kommer i kontakt med batteriladdaren kan orsaka kortslutning och elektrisk stöt.

## Batteriladdarens delar

1. Batteriladdare
2. Nätsladd
3. Batterikablar med klämma
4. Kontrollpanel

## Användning

### Förberedelser före användning

Läs instruktionerna från batteritillverkaren gällande laddning och följ dem.

OBS! Om du ska ladda ett sk. "vätt" blysyrabatteri, kontrollera först elektrolytnivån och fyll på med destillerat vatten enligt batteriets bruksanvisning om nivån är för låg.

Välj först korrekt nominell spänning för det batteri som ska laddas med hjälp av brytaren "12V/24V".

Välj därefter laddningsströmstyrkan med hjälp av brytaren "MIN/BOOST". Om du väljer inställningen "MIN" skickas en lägre strömstyrka till batteriladdarens klämma. Detta rekommenderas för helt urladdade batterier, t. ex. batterier som förvarats i längre tid utan laddning eller batterier vars spänning på batteriklämmorna är mindre än 9V för 12V-batterier.



Denna inställning bör användas som standard på batteriladdaren vid användning.

Inställningen "BOOST" ger en hög laddningsström och ska endast användas till batterier som inte är helt urladdade.

Kontrollera att hög laddningsström inte skadar batteriet. Om temperaturen för det batteri som laddas stiger mycket ska inställningen "MIN" väljas eller så ska uppladdningen avbrytas.

Om du har valt inställningen "MIN" kan du med kontakten "1/2" välja passande laddningsström enligt följande:

MIN/BOOST [A]	1/2	Laddningsström
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Om du har valt inställningen "BOOST" har kontakten "1/2" ingen funktion. Inställningen "BOOST" gör det möjligt att uppnå en högre laddningsström än batteriladdarens nominella strömstyrka under en kort period. Om inställningen "BOOST" används för länge aktiveras batteriladdarens temperatursäkring och laddningsströmmen avbryts tills batteriladdaren är avkyld. När batteriladdaren är avkyld återupptas laddningsprocessen automatiskt.

### **Anslutning av batteriladdaren till batteriet**

Anslut laddarens klämma till batteriet genom att först ansluta batteriladdarens plusklämma (+) till batteriets plusklämma (+) och därefter batteriladdarens minusklämma (-) till batteriets minusklämma (-).

Sätt in batteriladdarens strömledning i ett jordat vägguttag.

Under laddningen kan du läsa av den ström som skickas till batteriklämmorna på batteriladdarens amperemeter.

När laddningen är avslutad ska strömkabeln dras ut från uttaget och batteriladdarens klämma ska kopplas loss från batteriet i omvänd ordningsföljd.

### **Rengöring och underhåll**

Torka av batteriladdaren med en fuktig trasa som är urvriden i en mild tvålösning.

Kontrollera klämmornas tillstånd före och efter användning. Ta bort eventuell korrosion som kan minska klämmornas förmåga att leda ström.

Batteriladdaren ska förvaras i ett torrt utrymme, utom räckhåll för obehöriga personer, särskilt barn.

## Servicecenter

**OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.**


Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Miljöinformation



Elektriska och elektroniska produkter (EEE) innehåller material, komponenter och ämnen som  kan vara farliga och skadliga för människors hälsa och för miljön om avfallet av elektriska och elektroniska produkter (WEEE) inte bortskaffas korrekt. Produkter som är markerade med en "överkryssad sophink" är elektriska och elektroniska produkter. Den överkryssade sophinken symboliserar att avfall av elektriska och elektroniska produkter inte får bortskaffas tillsammans med osorterat hushållsavfall, utan de ska samlas in separat.

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

SE

# AKKULATURI

## Johdanto

Saat akkulaturista suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen läpi ennen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi akkulaturin toiminnot.

## Tekniset tiedot

Tulo	230 V
Taajuus	50 Hz
Jännite	12/24 V
Suurin lähtö	26 A
Kapasiteetti (Ah)	40-350
Sisältää ampeerimittarin	

## Erityisiä turvallisuusohjeita

Huomaa! Akkulaturi on tarkoitettu vain lyijyhappoakkujen lataamiseen. Sillä ei saa ladata muita akkutyypppejä.

Huolehdi riittävästä tuuleuksesta lataamisen aikana. On suositeltavaa ladata akku huoneenlämpötilassa.

Akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan sisäkäyttöön ja se on suojattava kosteudelta.

Akkulaturin saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Älä pidä akkulaturia jatkuvasti kytkettynä virtalähteeseen vaan irrota pistoke pistorasiasta käytön jälkeen.

Lue akun valmistajan antamat latausta koskevat ohjeet huolellisesti ennen akun lataamista.

Älä yritä ladata akkuja, jotka ovat viallisia tai joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi.

Älä koskaan yritä ladata jäätyneitä akkuja.

Käytä suojalaseja ja käännä kasvosi pois päin akusta, kun liität akun laturiin tai irrotat sen siitä.

Akkuhappo on syövyttävää. Jos happoa osuu iholle tai silmiin, huuhtelee välittömästi runsaalla vedellä. Ota tarvittaessa yhteyttä lääkäriin.

Tarkista, ettei johto joudu puristuksiin tai pääse koskettamaan kuumia pintoja tai teräviä reunoja.

Lataamisen aikana voi kehittyä räjähtäviä kaasuja, jonka vuoksi on erityisen tärkeää välttää kipinöiden syntymistä akun välittömässä läheisyydessä.

Älä lataa akkuja avotulen lähetyillä äläkä tupakoi lataamisen aikana.

Akkulaturia ei saa peittää.

Sijoita akkulaturi ja akku aina tasaiselle ja tukevalle alustalle. Älä aseta akkuja vinoon.

Akkulaturi sisältää osia, jotka voivat aiheuttaa valokaaria tai kipinöitä. Laturi ja akku tulee siksi asettaa riittävän etäälle toisistaan lataamisen ajaksi.

Älä aseta akkulaturia suoraan ladattavan akun päälle tai sen yläpuolelle.

Acun lataamisen yhteydessä syntyvä höyry voi aiheuttaa akkulaturin sisäosion korroosiota, mikä voi aiheuttaa vaurioita pitkäällä tähtäimellä.

Älä koske akkulaturin liittimiin, kun akkulaturi on kytkettynä virtalähteeseen.

Älä koskaan käynnistä moottoria, kun akku latautuu.

Tarkista akkulaturin, virtajohdon ja pistokkeen kunto ennen käyttöä. Vahingoittunutta akkulaturia ei saa käyttää.

Vahingoittunut virtajohto tai pistoke on vaihdettava valtuutetussa korjaamossa.

Akkulaturia on säilytettävä muiden henkilöiden, etenkin lasten, ulottumattomissa. Vaatimus koskee myös akkulaturin käyttöä.

Vältä aiheuttamasta akkuun vuotoa. Jos akusta vuotava akkuhappo pääsee kosketuksiin akkulaturin kanssa, se voi aiheuttaa oikosulun ja sähköiskun.

## Akkulaturin osat

1. Akkulaturi
2. Verkkojohto
3. Liittimille varustetut akkujohdot
4. Käyttöpaneeli

## Käyttö

### Valmistelut ennen käyttöä

Lue akun valmistajan antamat latausta koskevat ohjeet huolellisesti ja noudata niitä.

Huomaa! Jos olet lataamassa niin kutsuttua "märkää" lyijyhappoakkua, tarkista ensin elektrolyyttitaso. Jos taso on liian alhainen, lisää tislattua vettä akun käyttöohjeiden mukaan.

Valitse ensin ladattavalle akulle sopiva nimellijännite käyttämällä 12V/24V-kytkintä.

Valitse sitten lähtövirran voimakkuus MIN/BOOST-kytkimen avulla. Jos valitset MIN-asetuksen, akkulaturin liittimiin lähetetään heikompi virta. Tätä suositellaan esimerkiksi erittäin tyhjiin purkautuneille akuille, esimerkiksi pitkään ilman latausta olleille akuille, ja 12 voltin akuille, joiden liitinten jännite on alle 9 voltia.



Tätä asetusta tulee käyttää akkulaturin oletusasetuksena.

BOOST-asetus lähettää voimakkaamman virran, ja sitä tulee käyttää vain sellaisten akkujen lataamiseen, jotka eivät ole purkautuneet tyhjiin.

Huolehdi, ettei voimakas latausvirta vahingoita akkua. Jos ladattava akku kuumenee voimakkaasti, valitse MIN-asetus ja keskeytä tarvittaessa lataus.

Jos olet valinnut MIN-asetuksen, voit 1/2-kytkimen avulla valita sopivan latausvirran seuraavien ohjeiden mukaan:

MIN/BOOST	1/2	Latausvirta [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Jos olet valinnut BOOST-asetuksen, 1/2-kytkimen asetuksella ei ole vaikutusta. BOOST-asetus mahdollistaa akkulaturin nimellisvoimakkuutta voimakkaamman latausvirran, mutta vain lyhyeksi aikaa. Jos BOOST-asetusta käytetään liian pitkään, akkulaturin lämpötilarele katkaisee latausvirran, kunnes akkulaturi on jäähtynyt. Lataaminen jatkuu automaattisesti, kun akkulaturi on jäähtynyt.

### Akkulaturin liittäminen akkuun

Yhdistä akkulaturin punainen liitin (+) akun plusnapaan (+). Yhdistä sitten musta liitin (-) akun miinusnapaan (-).

Kytke sitten akkulaturin virtapistoke maadoitettuun pistorasiaan.

Akkuliittimiin lähetettävän virran voit tarkistaa latauksen aikana akkulaturin ampeerimittarista.

Kun akku on latautunut loppuun, irrota pistoke virtalähteestä. Irrota sitten akkulaturin liittimet akusta päinvastaisessa järjestyksessä kuin liitettäessä.

## Puhdistaminen ja kunnossapito

Pyysi akkulaturi puhtaaksi kuivaksi kierrettyllä liinalla. Voit tarvittaessa kastaa liinan mietoon saippualliuokseen ennen sen kuivaksi kiertämistä.

Tarkista liitinten kunto ennen käyttöä ja käytön jälkeen. Poista mahdollinen korroosio, koska se voi heikentää liitinten virranjohtamisominaisuuksia.

Akkulaturi on säilytettävä kuivassa paikassa muiden henkilöiden, etenkin lasten, ulottumattomissa.



## Huoltokeskus

**Huomaa:** Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Tiedot vaarallisuudesta ympäristölle



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet (EEE) sisältävät materiaaleja, komponentteja ja aineita, jotka voivat olla vaaraksi ympäristölle ja ihmisen terveydelle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Sähkö- ja elektroniikkalaitteet on merkitty jätesäiliöllä, jonka yli on vedetty risti. Merkki ilmaisee, ettei sähkö- ja elektroniikkaromua saa hävittää lajittelemattoman kotitalousjätteen mukana vaan se on kerättävä erikseen.

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontalennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

FI

# BATTERY CHARGER

## Introduction

To get the most out of your new battery charger, please read through these instructions before use. We also recommend that you save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

## Technical data

Input	230 V
Frequency	50 Hz
Voltage	12/24 V
Max. output	26A
Capacity Ah	40-350
With amperemeter	

## Special safety instructions

Note! The battery charger is solely intended for charging lead acid batteries. It must not be used for charging other types of batteries.

Ensure good ventilation when charging. Charging at room temperature is recommended.

The battery charger is intended for indoor use and must be protected from moisture.

The battery charger must be connected to a power socket with an earth conductor.

Do not leave the battery charger plugged in constantly. Unplug it when you have finished using it.

Read the instructions for recharging the battery from the battery manufacturer before you begin charging.

Do not charge defective batteries or batteries not designed for recharging.

Never charge a frozen battery.

Wear goggles and turn your face away when connecting or disconnecting the battery.

Battery acid is corrosive. Rinse immediately with copious quantities of water if you get acid on your skin or in your eyes. Contact a doctor if necessary.

Make sure that the cable does not get trapped or come into contact with hot surfaces or sharp edges.

During charging, the battery may discharge explosive gases; it is therefore important to avoid sparks in the immediate vicinity.

Avoid naked flames or smoking when charging.

The battery charger should not be covered.

The battery charger and battery must always be placed on a flat, smooth and solid surface. The battery must not be standing at an angle.

The battery charger contains parts which may cause electric arcs or sparks. The charger must therefore always be positioned at a distance from the battery when charging.

Do not place the battery charger directly on the battery to be charged or just above it.

The fumes generated when charging the battery may cause corrosion of the internal parts of the battery charger, which in the long term may cause damage.

Never touch the battery charger terminals when the battery charger is plugged in.

Never start the engine while the battery is charging.

Check the battery charger before use, including the power cord and cables. If the battery charger is damaged, it must not be used.

Any damaged power cord or defective cables must be replaced at an authorised workshop.

The battery charger must be kept out of reach of unauthorised persons, particularly children. This also applies during use.

Avoid battery leakage. Leaking battery acid from the battery that comes into contact with the battery charger may cause a short circuit and electric shock.

## Main components

1. Battery charger
2. Power cord
3. Battery cables with terminals
4. Control panel

## Use

### Preparations before use

Read the instructions from the battery manufacturer concerning charging the battery and follow them.

Note! If you intend to charge a so-called "wet" lead acid battery, you first need to check the electrolyte level and top up the distilled water according to the battery instructions, if the level is too low.

First select the correct voltage rating for the battery to be charged using the "12V/24V" switch.

Then select the charging current strength using the "MIN/BOOST" switch. If you select the "MIN" setting, a lower current is sent to the battery charger's terminals; this is recommended for completely flat batteries, for example, batteries that have been stored for long periods without charging, or batteries whose voltage at the battery terminals is lower than 9 V for 12 V batteries.

GB



This setting should be used as standard for the battery charger during use.

The “BOOST” setting provides a high charging current, and should only be used for charging a battery that is not completely flat.

Check that a high charging current will not damage the battery. If the temperature of the battery being charged increases too much, the “MIN” setting should be selected, or the charging process should be interrupted.

If you have selected the “MIN” setting, you can use the “1/2” switch to select the appropriate charging current in accordance with the following:

MIN/BOOST	1/2	Charging current [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

If you have selected the “BOOST” setting, the “1/2” switch has no function. The “BOOST” setting makes it possible to achieve a higher charging current than the battery charger’s rated current, albeit for a short period.

If the “BOOST” setting is used for a long period, the battery charger’s temperature fuse activates, and the charging current is interrupted until the battery has cooled. Once the battery has cooled, the charging process resumes automatically.

## Connecting the battery charger to the battery

Connect the battery charger’s terminals to the battery: first connect the battery charger’s positive terminal (+) to the battery’s positive terminal (+) and then connect the battery charger’s negative terminal (-) to the battery’s negative terminal (-).

Then plug the battery charger’s power cord into a grounded mains socket.

During charging, you can read the value of the current being sent to the battery terminals on the battery charger’s amperemeter.

Once charging is complete, unplug the power cord. The battery charger’s terminals must then be disconnected from the battery in reverse order.

## Cleaning and maintenance

The battery charger should be wiped down with a soft damp cloth, dipped in a mild soapy solution and wrung out, if possible.

Check the condition of the terminals before and after use. Remove any corrosion that may impair the ability of the terminals to conduct current.

The battery charger should be stored in a dry place out of reach of unauthorised persons, including children.

## Service centre

**Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.**

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacement parts
- Returns
- Guarantee issues
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Environmental information



Electrical and electronic equipment (EEE) contains materials, components and substances that may be hazardous and harmful to human health and the environment if waste electrical and electronic equipment (WEEE) is not disposed of correctly. Products marked with a crossed-out wheeled bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out wheeled bin indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with unsorted household waste, but must be collected separately.

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

GB

# BATTERIELADEGERÄT

## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Batterieladegerät möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Batterieladegeräts später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

## Technische Daten

Input	230 V
Frequenz	50 Hz
Spannung	12/24 V
Max. Output	26A
Kapazität Ah	40-350
Mit Amperemeter	

## Besondere Sicherheitshinweise

Hinweis! Das Batterieladegerät ist ausschließlich für das Aufladen von Blei-Säure-Batterien vorgesehen. Es darf nicht zum Aufladen von anderen Batteriearten verwendet werden.

Sorgen Sie beim Aufladen für eine gute Belüftung. Es wird empfohlen, bei Zimmertemperatur aufzuladen.

Das Batterieladegerät ist für den Gebrauch in Gebäuden vorgesehen und muss vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Das Batterieladegerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Lassen Sie das Batterieladegerät nicht ständig an das Stromnetz angeschlossen, sondern ziehen Sie nach dem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose.

Lesen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers für das Aufladen der Batterie, bevor Sie mit dem Aufladen beginnen.

Laden Sie niemals defekte Batterien oder Batterien, die sich nicht zum Aufladen eignen.

Laden Sie niemals eine eingefrorene Batterie auf.

Tragen Sie eine Schutzbrille und wenden Sie das Gesicht ab, wenn Sie die Batterie anschließen oder abnehmen.

Batteriesäure ist ätzend. Falls Säure auf die Haut oder in die Augen gelangt, sofort mit reichlich Wasser ausspülen. Bei Bedarf einen Arzt aufsuchen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird oder mit heißen Oberflächen oder scharfen Kanten in Kontakt kommt.

Während des Aufladens kann die Batterie explosive Gase abgeben, daher ist es wichtig, Funkenbildung in der unmittelbaren Umgebung zu vermeiden.

Feuer und Rauchen beim Aufladen vermeiden.

Das Batterieladegerät sollte nicht zugedeckt werden.

Das Batterieladegerät und die Batterie müssen stets auf einer waagerechten, ebenen und soliden Unterlage aufgestellt werden. Die Batterie darf nicht schräg stehen.

Das Batterieladegerät enthält Teile, die Lichtbögen oder Funken verursachen können. Das Ladegerät muss daher beim Aufladen stets ein Stück von der Batterie entfernt aufgestellt werden.

Stellen Sie das Batterieladegerät nicht direkt auf die Batterie, die aufgeladen wird, oder direkt über die Batterie.

Die Dämpfe, die beim Laden der Batterie entstehen, können an den inneren Teilen des Batterieladegeräts zu Korrosion führen, was auf längere Sicht zu Schäden führen kann.

Niemals die Klemmen des Batterieladegeräts berühren, wenn das Batterieladegerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

Niemals den Motor starten, während die Batterie aufgeladen wird.

Überprüfen Sie das Batterieladegerät vor dem Gebrauch, auch das Netzkabel und andere Kabel. Das Batterieladegerät darf nicht benutzt werden, wenn es beschädigt ist.

Ein beschädigtes Netzkabel und defekte Kabel müssen in einer autorisierten Werkstatt ausgetauscht werden.

Das Batterieladegerät muss außerhalb der Reichweite von unbefugten Personen, insbesondere von Kindern, aufbewahrt werden. Dies gilt auch während des Gebrauchs.

Vermeiden Sie Batterielecks. Aus der Batterie austretende Batteriesäure, die mit

dem Batterieladegerät in Kontakt kommt, kann zu Kurzschlüssen und Stromschlägen führen.

## Teile des Batterieladegeräts

1. Batterieladegerät
2. Netzkabel
3. Batteriekabel mit Klemme
4. Bedienblende

## Gebrauch

### Vorbereitungen vor dem Gebrauch

Lesen Sie die Anweisungen des Batterieherstellers bezüglich des Aufladens der Batterie und befolgen Sie diese.

Hinweis! Falls Sie eine so genannte „nasse“ Blei-Säure-Batterie aufladen müssen, müssen Sie vorab den Elektrolytpegel überprüfen und gemäß der Gebrauchsanweisung der Batterie destilliertes Wasser einfüllen, falls der Pegel zu niedrig ist.

Wählen Sie zuerst mithilfe des Schalters „12V/24V“ die korrekte Nennspannung für die aufzuladende Batterie.

DE



**RAWLINK™**

Wählen Sie dann mithilfe des Schalters „MIN/BOOST“ die Ladestromstärke. Wenn Sie die Einstellung „MIN“ wählen, wird eine geringere Stromstärke an die Klemmen des Batterieladegeräts geschickt, was für tiefentladene Batterien empfohlen wird, beispielsweise Batterien, die längere Zeit ohne Aufladung aufbewahrt wurden, oder Batterien, deren Spannung an den Batterieklemmen bei 12-V-Batterien unter 9 V liegt.

Diese Einstellung sollten beim Batterieladegerät während des Gebrauchs als Standard gewählt werden.

Die Einstellung „BOOST“ ergibt einen hohen Ladestrom und sollte nur zum Aufladen einer Batterie verwendet werden, die nicht tiefentladen ist.

Überprüfen Sie, ob ein hoher Ladestrom die Batterie nicht beschädigt. Falls die Temperatur der Batterie, die aufgeladen wird, stark ansteigt, sollte die Einstellung „MIN“ gewählt oder das Aufladen abgebrochen werden.

Falls Sie die Einstellung „MIN“ gewählt haben, können Sie mit dem Schalter „1/2“ wie folgt den passenden Ladestrom wählen:

MIN/BOOST	1/2	Ladestrom [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Falls Sie die Einstellung „BOOST“ gewählt haben, hat der Schalter „1/2“ keine Funktion. Die Einstellung „BOOST“ ermöglicht einen höheren Ladestrom als die nominelle Stromstärke des Batterieladegeräts, jedoch nur während eines kurzen Zeitraums. Falls die Einstellung „BOOST“ zu lange verwendet wird, wird die Temperatursicherung des Batterieladegeräts ausgelöst, und der Ladestrom wird unterbrochen, bis das Batterieladegerät abgekühlt ist.

Wenn das Batterieladegerät abgekühlt ist, wird der Aufladeprozess automatisch wieder aufgenommen.

### **Anschluss des Batterieladegeräts an die Batterie**

Schließen Sie die Klemmen des Batterieladegeräts an die Batterie an, indem Sie zuerst die Plusklemme (+) des Batterieladegeräts an die Plusklemme (+) der Batterie und danach die Minusklemme (-) des Batterieladegeräts an die Minusklemme (-) der Batterie anschließen.

Stecken Sie dann den Netzstecker des Batterieladegeräts in eine geerdete Steckdose.

Während des Aufladens können Sie den Wert des Stroms, der an die Batterieklemmen gesendet wird, am Amperemeter des Batterieladegeräts ablesen.

Wenn das Aufladen beendet ist, muss das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden, und die Klemmen des Batterieladegeräts müssen in umgekehrter Reihenfolge von der Batterie abgenommen werden.

### **Reinigung und Pflege**

Das Batterieladegerät kann mit einem feuchten, weichen Lappen abgewischt werden, der eventuell in einer milden Seifenlösung ausgewaschen wurde.

Überprüfen Sie den Zustand der Klemmen vor und nach dem Gebrauch. Entfernen Sie gegebenenfalls Korrosion, die die Stromleitfähigkeit der Klemmen verringern kann.

Das Batterieladegerät muss an einem trocken Ort aufbewahrt werden, außerhalb der Reichweite unbefugter Personen, darunter Kinder.



## Servicecenter

**Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.**

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Entsorgung des Gerätes



**Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll z.B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde / seines Stadtteils abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass die Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Wirkungen auf die Umwelt vermieden werden.

Deshalb sind Elektrogeräte mit einer „durchkreuzten Abfalltonne“ gekennzeichnet.

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationssystem und -abrufsystem gespeichert werden.

DE

# ŁADOWARKA DO AKUMULATORA

## Wprowadzenie

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nowej ładowarki do akumulatora, przed użyciem należy przeczytać niniejsze instrukcje. Zalecamy zachowanie tych instrukcji na wypadek, gdyby zaszła potrzeba odwołania się do nich w przyszłości.

## Dane techniczne

Wejście	230 V
Częstotliwość	50 Hz
Napięcie	12/24 V
Maks. natężenie wyjściowe	26 A
Pojemność Ah	40-350
Z amperomierzem	

## Specjalne instrukcje w zakresie bezpieczeństwa

Uwaga! Ładowarka może być używana wyłącznie do ładowania akumulatorów kwasowych. Nie wolno stosować urządzenia do ładowania innych typów akumulatorów.

W trakcie ładowania należy zapewnić dobrą wentylację. Zalecane jest ładowanie w temperaturze pokojowej.

Ładowarka jest przeznaczona do użytku wewnątrz pomieszczeń i musi być chroniona przed wpływem wilgoci.

Ładowarka musi być podłączona do gniazdka zasilania z uziemieniem.

Nie wolno pozostawiać ładowarki stale podłączonej do zasilania. Po zakończeniu pracy należy ją odłączyć od zasilania.

Przed rozpoczęciem ładowania należy zapoznać się z instrukcjami producenta akumulatora dotyczącymi ładowania.

Nie należy ładować uszkodzonych akumulatorów lub akumulatorów nieprzeznaczonych do ładowania.

Nigdy nie ładować zamrzniętych akumulatorów.

W trakcie podłączania i odłączania akumulatora należy nosić okulary ochronne i odwrócić twarz.

Kwas z akumulatora jest żrący. W przypadku dostania się kwasu na skórę lub do oczu należy je natychmiast przemyć dużą ilością wody. W razie konieczności należy zasięgnąć pomocy lekarskiej.

Należy zapewnić, aby przewód nie miał kontaktu z gorącymi powierzchniami lub ostrymi krawędziami.

W trakcie ładowania akumulator może wydzielać wybuchowe gazy. Należy unikać występowania iskrzenia w najbliższym otoczeniu.

W trakcie ładowania należy unikać nieosłoniętego ognia lub palenia tytoniu.

Nie należy przykrywać ładowarki.

Ładowarka i akumulator muszą być zawsze umieszczane na płaskiej, gładkiej i nieruchomej powierzchni. Akumulator nie być pochylony.

Ładowarka zawiera części, które mogą powodować występowanie łuków elektrycznych lub iskier. Z tego powodu w trakcie ładowania ładowarka musi być umieszczona w pewnej odległości od akumulatora.

Nie należy umieszczać ładowarki bezpośrednio na akumulatorze, który ma być ładowany lub nad nim.

Opary wydzielane w trakcie ładowania akumulatora mogą powodować korozję wewnętrznych części ładowarki, co w dłuższym okresie czasu może doprowadzić do awarii.

Nigdy nie wolno dotykać końcówek ładowarki podłączonej do zasilania.

Nigdy nie wolno uruchamiać silnika podczas ładowania akumulatora.

Przed użyciem należy skontrolować ładowarkę, łącznie z przewodem zasilania i kablami. Jeżeli ładowarka jest uszkodzona, nie wolno jej używać.

Jeśli uszkodzeniu ulegnie przewód zasilania lub kable, należy je wymienić w autoryzowanym warsztacie.

Ładowarka musi być przechowywana poza zasięgiem nieupoważnionych osób, w szczególności dzieci. Powyższa zasada dotyczy również okresu użytkowania.

Należy unikać wycieków z akumulatora. Kwas wyciekający z akumulatora, który wejdzie w kontakt z ładowarką może spowodować spięcie i porażenie prądem elektrycznym.

## Główne elementy

1. Ładowarka do akumulatora
2. Kabel zasilający
3. Kable do akumulatora z końcówkami
4. Panel sterowania

## Sposób użycia

### Przygotowanie przed rozpoczęciem użytkowania

Należy zapoznać się z instrukcjami producenta akumulatora dotyczącymi ładowania i przestrzegać ich.

Uwaga! W przypadku ładowania tak zwanych „mokrych” akumulatorów kwasowo-ołowiowych najpierw należy sprawdzić poziom elektrolitu i dolać wody destylowanej zgodnie z instrukcjami, jeżeli poziom jest zbyt niski.

Najpierw wybrać prawidłowe napięcie dla ładowanego akumulatora za pomocą przełącznika „12 V/ 24 V”.

Następnie wybrać prąd ładowania za pomocą przełącznika „MIN/BOOST” (minimalny/wzmocnienie). W przypadku wybrania ustawienia „MIN”, niższy prąd jest przesyłany do końcówek ładowarki. Jest to zalecane przy ładowaniu całkowicie rozładowanych akumulatorów, na przykład akumulatorów, które były przechowywane bez ładowania przez długi okres lub akumulatorów, których napięcie na końcówkach jest niższe niż 9 V dla akumulatorów 12 V.



# RAWLINK™

To ustawienie powinno być używane standardowo.

Ustawienie „BOOST” zapewnia wyższy prąd ładowania i powinno być używane wyłącznie w celu ładowania akumulatorów, które nie są całkowicie rozładowane.

Należy sprawdzić, czy wysoki prąd ładowania nie uszkodzi akumulatora. Jeżeli temperatura ładowanego akumulatora zbyt wzrośnie, należy wybrać ustawienie „MIN” lub przerwać proces ładowania.

W przypadku wybrania ustawienia „MIN” możesz skorzystać z przełącznika „1/2”, aby wybrać odpowiedni prąd ładowania:

MIN/BOOST [A]	1/2	prąd ładowania
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

W przypadku wybrania ustawienia „BOOST”, przełącznik „1/2” nie działa. Ustawienie „BOOST” umożliwi osiągnięcie wyższego prądu ładowania, niż prąd znamionowy ładowarki, aczkolwiek przez krótki okres czasu. Jeżeli ustawienie „BOOST” jest używane przez dłuższy okres czasu, aktywowany zostanie bezpiecznik termiczny ładowarki i ładowanie zostanie przerwane do momentu schłodzenia akumulatora. Po schłodzeniu akumulatora proces ładowania zostanie wznowiony automatycznie.

## Podłączanie ładowarki do akumulatora.

Podłączanie końcówek ładowarki do akumulatora: najpierw podłączyć dodatnią końcówkę ładowarki (+) do dodatniej końcówki akumulatora (+), a następnie podłączyć ujemną końcówkę (-) do ujemnej końcówki akumulatora (-).

Następnie podłączyć przewód zasilania ładowarki do uziemionego gniazdka elektrycznego.

W trakcie ładowania można obserwować wartość prądu przesyłanego do końcówek akumulatora na amperometrze ładowarki.

Po zakończeniu ładowania należy odłączyć przewód zasilania. Końcówki ładowarki muszą być odłączane od akumulatora w odwrotnej kolejności.

## Czyszczenie i konserwacja.

Ładowarkę należy przecierać miękką, wilgotną szmatką zanurzoną w roztworze mydła.

Przed i po użyciu należy sprawdzić stan końcówek. Należy usunąć wszelkie ślady korozji, które mogą ograniczać przewodzenie prądu przez końcówki.

Ładowarka musi być przechowywana w suchym miejscu, poza zasięgiem nieupoważnionych osób, w szczególności dzieci.

## Punkt serwisowy

**Uwaga:** Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informacje dotyczące środowiska



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (electrical and electronic equipment – EEE) zawiera materiały, elementy i substancje, które mogą być niebezpieczne i szkodliwe dla zdrowia ludzi oraz środowiska naturalnego w przypadku, gdy taki zużyty sprzęt (waste electrical and electronic equipment – WEEE) nie zostanie odpowiednio zutylizowany. Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci są odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno pozbywać się razem z ogólnymi odpadami domowymi, a należy utylizować go osobno.

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

PL

# AKULAADIJA

## Sissejuhatus

Oma uue akulaadija parimaks ära kasutamiseks lugege palun käesolevad juhised enne seadme kasutamist tähelepanelikult läbi. Samuti soovitame juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

## Tehnilised andmed

Sisend:	230 V
Sagedus:	50 Hz
Pinge:	12/24 V
Maks. väljund:	26 A
Võimsus Ah:	40-350

Ampermeetriga

## Ohutuse erijuhised

NB! Akulaadija on ette nähtud üksnes plii-happe akude laadimiseks. Seda ei tohi kasutada muud tüüpi akude laadimiseks.

Tagage laadimise ajal hea ventilatsioon. Soovitatav on laadida toatemperatuuril.

Akulaadija on ette nähtud siseruumides kasutamiseks ja seda tuleb kaitsta niiskuse eest.

Akulaadija tuleb ühendada maandusega pistikupespa.

Ärge jätke akulaadijat pidevalt vooluvõrku. Pärast kasutamist eemaldage see vooluvõrgust.

Enne laadimise alustamist lugege aku tootja akulaadimise juhiseid.

Ärge laadige vigaseid või mittelaetavaid akusid.

Ärge kunagi laadige külmunud akut.

Akut ühendades ja lahti ühendades kandke kaitseprille ja keerake nägu kõrvale.

Akuhape on söövitav. Kui hape satub teie nahale või silma, loputage kohe rohke veega. Vajaduse korral pöörduge arsti poole.

Tagage, et kaabel ei jää kusagile kinni ega puutu kokku kuumade pidade või teravate servadega.

Laadimise ajal võib akust eralduda plahvatusohtlikke gaase, mistõttu on oluline vältida sädemete tekkimist aku vahetus läheduses.

Laadimise ajal vältige lahtist leeki ja ärge suitsetage.

Akulaadijat ei tohi kinni katta.

Akulaadija ja aku tuleb alati asetada tasasele, kindlale ja stabiilsele pinnale. Aku ei tohi olla nurga all.

Akulaadija sisaldab osi, mis võivad tekitada elektrikaart või sädemeid. Seetõttu tuleb laadija asetada laadimise ajaks akust eemale.

Ärge pange akulaadijat otse laetava aku peale ega kohale.

Laadimise ajal tekkivad aurud võivad põhjustada akulaadija seesmiste osade korrosiooni, mis võib pikapeale seadet kahjustada.

Ärge kunagi puudutage akulaadija klemme, kui akulaadija on vooluvõrku ühendatud.

Ärge kunagi käivitage mootorit, kui aku laeb!

Enne akulaadija kasutamist kontrollige seda, sealhulgas selle toitejuhet ja kaableid. Kui akulaadija on kahjustatud, ei tohi seda kasutada.

Mis tahes kahjustatud toitejuhe või vigased kaablid tuleb välja vahetada volitatud töökojas.

Akulaadija tuleb hoida eemal volitamata isikute, eelkõige laste käeulatuses. See kehtib ka seadme kasutamise korral.

Vältige aku lekkeid. Kui akust lekkiv akuhape puutub kokku akulaadijaga, võib see põhjustada lühise ja elektrilöögi.

## Põhikomponendid

1. Akulaadija
2. Toitejuhe
3. Aku kaablid klemmidega
4. Juhtpaneel

## Kasutamine

### Ettevalmistused kasutamiseks

Lugege aku tootja juhiseid aku laadimise kohta ja järgige neid.

NB! Kui kavatsete laadida nn „märga“ plii-happe akut, kontrollige kõigepealt elektrolüüdi taset ja kui tase on liiga madal, lisage destilleeritud vett aku juhiste kohaselt.

Kõigepealt valige „12V/24V“ lüliti abil laetava aku õige nimipinget.

Seejärel valige „MIN/BOOST“ lüliti abil laadimisvoolu tugevus. Kui valite seadistuse „MIN“, saadetakse akulaadija klemmidesse madalam vool; seda soovitatakse täiesti tühjade akude jaoks, näiteks akude puhul, mida on pikka aega ilma laadimata hoiustatud, või kui 12 V akul on klemmides madalam pinget kui 9 V.

Seda seadistust tuleks kasutada akulaadija kasutamise ajal standardina.



Seadistus „BOOST“ tagab kõrge laadimisvoolu ning seda tuleks kasutada ainult selliste akude laadimiseks, mis ei ole täiesti tühjad.

Veenduge, et kõrge laadimisvool ei kahjusta akut. Kui laetava aku temperatuur tõuseb liiga kõrgele, tuleks valida seadistus „MIN“ või laadimisprotsess katkestada.

Kui olete valinud seadistuse „MIN“, saate kasutada lüliti „1/2“, et valida sobiv laadimisvool järgneva alusel:

MIN/BOOST	1/2	Laadimisvool [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Kui olete valinud seadistuse „BOOST“, siis lüliti „1/2“ ei toimi. Seadistus „BOOST“ võimaldab saavutada kõrgema laadimisvoolu kui akulaadija nimivool, ehkki vaid lühikeseks ajaks. Kui seadistust „BOOST“ kasutatakse pikka aega, aktiveerub akulaadija ülekuumenemiskaitse ning laadimisvool katkestatakse, kuni aku jahtub. Kui aku on jahtunud, jätkub laadimine automaatselt.

### Akulaadija ja aku ühendamine

Ühendage akulaadija klemmid aku külge: kõigepealt ühendage akulaadija positiivne klemm (+) aku positiivse klemmiga (+) ja seejärel ühendage akulaadija negatiivne klemm (-) aku negatiivse klemmiga (-).

Seejärel ühendage akulaadija toitejuhe maandusega pistikupessa.

Laadimise ajal näete aku klemmidesse jõudva voolu väärtust akulaadija ampermeetril.

Kui laadimine on lõppenud, eemaldage toitejuhe vooluvõrgust. Seejärel tuleb akulaadija klemmid aku küljest vastupidises järjekorras lahti ühendada.

### Puhastamine ja hooldus

Võimaluse korral pühkige akulaadijat pehme niiske lapiga, mis on kastetud õrnatoimelise seebi lahusesse ja seejärel välja väänatud.

Enne ja pärast kasutamist kontrollige klemmide seisukorda. Eemaldage korrosioon, mis võib takistada klemmide võimet voolu juhtida.

Akulaadijat tuleb hoida kuivas kohas ning eemal volitamata isikute, sealhulgas laste käeulatuses.



## Teeninduskeskus

**Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.**

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Keskkonnaalane teave



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, komponente ja aineid, mis võivad olla ohtlikud ja kahjulikud inimeste tervisele ja keskkonnale, juhul kui kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid (WEEE) ei utiliseerita ette nähtud moel. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikastiga märgistatud toodete puhul on tegemist elektri- ja elektroonikaseadmega. Ristiga läbi kriipsutatud ratastel prügikast näitab, et kasutatud elektri- ja elektroonikaseadet ei tohi utiliseerida koos sortimata olmeprügiga, vaid tuleb koguda eraldi.

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

ET

# CARGADOR DE BATERÍA

## Introducción

Para sacar el mayor provecho de su nuevo cargador de batería, por favor, lea estas instrucciones antes de usarlo. También le recomendamos que guarde las instrucciones por si necesitase consultarlas en el futuro.

## Datos técnicos

Entrada	230 V
Frecuencia	50 Hz
Voltaje	12/24 V
Salida máx. 26A	
Capacidad Ah	40-350
Con amperómetro	

## Instrucciones especiales de seguridad

¡Atención! El cargador de batería solamente está pensado para cargar baterías de plomo-ácido. No debe utilizarse para cargar otros tipos de baterías.

Asegure buena ventilación durante la carga. Recomendamos cargar a temperatura ambiente.

El cargador de batería está pensado para uso en interiores y debe protegerse de la humedad.

El cargador de batería debe estar enchufado a una toma de corriente con conexión a tierra.

No deje el cargador conectado en todo momento. Desenchúfelo cuando haya acabado de utilizarlo.

Lea las instrucciones para recargar la batería del fabricante de la batería antes de empezar a cargar.

No cargue baterías defectuosas ni baterías no diseñadas para ser recargadas.

No cargue nunca una batería congelada.

Póngase gafas de seguridad y aparte la cara cuando conecte o desconecte la batería.

El ácido de batería es corrosivo. Si el ácido de batería entra en contacto con su piel o sus ojos, lávelos inmediatamente con grandes cantidades de agua. Póngase en contacto con un médico si es necesario.

Asegúrese de que el cable no se quede atrapado ni entre en contacto con superficies calientes ni bordes afilados.

Durante la carga, la batería puede descargar gases explosivos; por eso es importante evitar chispas en el entorno inmediato.

Evite las llamas y no fume durante la carga.

No cubra el cargador de batería.

El cargador de batería y la batería deben estar siempre en una superficie plana, lisa y sólida. El cargador de batería no debe quedarse en un ángulo.

El cargador de batería contiene piezas que podrían provocar arcos voltaicos o chispas. Por tanto, el cargador siempre tiene que estar a una cierta distancia de la batería durante la carga.

No coloque el cargador de batería directamente sobre la batería ni justo encima para cargar.

Los humos generados durante la carga de la batería pueden provocar corrosión de las partes internas del cargador, lo cual a la larga puede generar daños.

No toque nunca los terminales del cargador de batería cuando esté enchufado.

No arranque nunca el motor mientras la batería se esté cargando.

Compruebe el cargador de batería, incluido enchufe y cable, antes de utilizarlo. Si el cargador de batería presenta daños, no debe utilizarse.

Cualquier daño del enchufe o defecto de los cables debe repararse en un taller autorizado.

El cargador de batería debe mantenerse fuera del alcance de personas no autorizadas, especialmente niños. Esto también se aplica durante el uso.

Evite que la batería sufra fugas. Si el ácido de batería que se haya fugado de la batería toca el cargador de la batería puede provocar cortocircuitos y descargas eléctricas.

## Componentes principales

1. Cargador de batería
2. Cable de corriente
3. Cables de batería con terminales
4. Panel de control

## Uso

### Preparaciones antes del uso

Lea las instrucciones del fabricante de baterías relativas a cómo cambiar la batería, y sígalas.

¡Atención! Si quiere cargar una batería de plomo-ácido de las llamadas "húmedas", primero tiene que comprobar el nivel de electrolitos y calcular el volumen de agua destilada según las instrucciones de la batería, si el nivel está demasiado bajo.

En primer lugar, seleccione el voltaje adecuado para la batería que vaya a cargar usando el interruptor "12V/24V".

A continuación, elija la potencia de carga actual usando el interruptor "MIN/BOOST". Si selecciona el ajuste "MIN", se enviará una corriente más baja a los terminales del cargador de la batería; este ajuste es el recomendado si la batería está completamente vacía, por ejemplo baterías que han estado almacenadas durante largos periodos sin cargarlas, o baterías cuyo voltaje en las terminales de la batería es inferior a 9 V mientras que la batería es de 12 V.

ES



# RAWLINK™

Este ajuste debe utilizarse como estándar del cargador de batería durante el uso.

El ajuste "BOOST" proporciona una corriente alta de carga, y solo debería utilizarse para cargar una batería que no esté completamente vacía.

Asegúrese de que una corriente alta de carga no vaya a dañar la batería. Si la temperatura de la batería que está cargando aumenta demasiado, debería seleccionar el ajuste "MIN" o interrumpir el proceso de carga.

Si ha seleccionado el ajuste "MIN", puede usar el conmutador "1/2" para seleccionar la corriente de carga adecuada conforme a lo siguiente:

MIN/BOOST	1/2	Corriente de carga [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Si ha seleccionado el ajuste "BOOST", el conmutador "1/2" no tendrá ninguna función. El ajuste "BOOST" permite conseguir una corriente de carga superior que la corriente nominal del cargador de batería, pero solo por un breve periodo. Si se utiliza el ajuste "BOOST" durante un largo periodo de tiempo, el fusible de temperatura del cargador de batería se activará, y la corriente de carga quedará interrumpida hasta que la batería se haya enfriado. Una vez la batería se haya enfriado, el proceso de carga se reiniciará automáticamente.

## **Conecte el cargador de batería a la batería**

Conecte los terminales de del cargador de batería a la batería: primero conecte el terminal positivo del cargador (+) al terminal positivo de la batería (+), y a continuación conecte el terminal negativo del cargador de la batería (-) al terminal negativo de la batería (-).

A continuación enchufe el cargador de la batería a una toma de corriente con toma de tierra.

Durante la carga podrá leer el valor de la corriente que se está enviando a los terminales de la batería en ese momento en el amperómetro del cargador de la batería.

Una vez completa la carga, desenchufe el cargador. Los terminales del cargador de batería deben desconectarse de la batería en el orden inverso.

## **Limpieza y mantenimiento**

El cargador de batería debería limpiarse con un paño suave humedecido en una mezcla jabonosa suave y, a ser posible, escurrido.

Compruebe el estado de los terminales antes y después de usarlos. Retire cualquier corrosión que pueda impedir que los terminales transmitan electricidad.

El cargador de batería debe guardarse en un lugar seco y fuera del alcance de personas no autorizadas, incluyendo niños.

## Centro de servicio

**Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.**

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Información medioambiental



Los dispositivos eléctricos y electrónicos (AEE) contienen materiales, componentes y sustancias que pueden ser peligrosos y perjudiciales para la salud humana y para el medio ambiente, si los residuos de estos dispositivos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se eliminan correctamente. Los productos identificados con un contenedor con ruedas tachado son dispositivos eléctricos y electrónicos. El contenedor con ruedas tachado indica que los residuos de dispositivos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica, y que se tienen que recoger por separado.

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

ES

# CARICABATTERIE

## Introduzione

Per ottenere le massime prestazioni dal vostro nuovo caricabatterie, leggere le istruzioni prima dell'uso. Si consiglia di conservare le presenti istruzioni per un eventuale riferimento futuro.

## Dati tecnici

Tensione in ingresso	230 V
Frequenza	50 Hz
Tensione	12/24 V
Corrente max.:	26A
Capacità Ah	40-350
Con amperometro	

## Istruzioni di sicurezza particolari

Nota! Il caricabatterie è destinato esclusivamente alla ricarica di batterie piombo acido. Non deve essere utilizzato per caricare altri tipi di batterie.

Assicurare una buona ventilazione durante la ricarica. Si consiglia di eseguire la ricarica a temperatura ambiente.

Il caricabatterie è pensato per l'uso al chiuso e deve essere protetto dall'umidità.

Il caricabatterie deve essere collegato a una presa elettrica dotata di conduttore di messa a terra.

Non lasciare il caricabatterie sempre inserito nella presa. Scollegarlo quando si smette di usarlo.

Leggere le istruzioni per la ricarica della batteria fornite dal produttore della batteria prima di iniziare la ricarica.

Non ricaricare batterie difettose o batterie non progettate per la ricarica.

Non ricaricare mai una batteria congelata.

Indossare occhiali protettivi e tenere lontano il volto quando si collega o scollega la batteria.

L'acido delle batterie è corrosivo. Sciacquare immediatamente con acqua abbondante se l'acido finisce sulla propria pelle o gli occhi. Contattare un medico se necessario.

Assicurarsi che il cavo non rimanga intrappolato o entri in contatto con superfici calde o bordi affilati.

Durante la ricarica, la batteria potrebbe rilasciare gas esplosivi; per questo motivo è importante evitare scintille nelle immediate vicinanze.

Evitare fiamme libere o di fumare durante la ricarica.

Non coprire il caricabatterie.

Il caricabatterie e la batteria devono essere sempre posti su una superficie piana, liscia e solida. La batteria non deve essere appoggiata inclinata.

Il caricabatterie contiene parti che potrebbero causare archi elettrici o scintille. Pertanto, il caricabatterie deve essere sempre posto lontano dalla batteria durante la ricarica.

Non mettere il caricabatterie direttamente sulla batteria da ricaricare o appena al di sopra di essa.

I vapori generati durante la ricarica della batteria potrebbero causare la corrosione di parti interne del caricabatterie che, a lungo termine, potrebbero causare danni.

Non toccare mai i morsetti del caricabatterie quando il caricabatterie è collegato alla presa.

Non mettere mai in moto il motore durante la ricarica della batteria.

Controllare il caricabatterie prima dell'uso, compreso il cavo di alimentazione e gli altri cavi. Non utilizzare il caricabatterie, se è danneggiato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato o i cavi sono difettosi, devono essere sostituiti da un'officina autorizzata.

Il caricabatterie deve essere tenuto fuori dalla portata di persone non autorizzate, in particolare dei bambini. Lo stesso vale durante l'uso.

Evitare perdite dalla batteria. Le perdite di acido della batteria che entrino in contatto con il caricabatterie potrebbero causare cortocircuito e scossa elettrica.

## Componenti principali

1. Caricabatterie
2. Cavo di alimentazione
3. Cavi della batteria con morsetti
4. Pannello di comando

## Utilizzo

### Preparazioni per l'uso

Leggere e seguire le istruzioni del produttore della batteria relative alla ricarica della batteria.

Nota! Se si intende caricare una batteria piombo acido del tipo cosiddetto «a liquido», è necessario controllare prima il livello dell'elettrolita e rabboccare l'acqua distillata secondo le istruzioni della batteria, se il livello è troppo basso.

Selezionare prima la tensione corretta per la batteria da ricaricare utilizzando l'interruttore «12V/24V».

Quindi selezionare l'intensità della corrente di carica con l'interruttore «MIN/BOOST». Se si seleziona l'impostazione «MIN», viene mandata ai morsetti del caricabatterie una corrente più bassa; questa impostazione è consigliata per batterie completamente scariche, ad esempio per le batterie che sono state immagazzinate per lunghi periodi senza carica o per batterie la cui tensione sui poli sia inferiore a 9 V per batterie a 12 V.



Questa impostazione deve essere utilizzata come standard per l'uso del caricabatterie.

L'impostazione «BOOST» manda una corrente di carica elevata e deve essere utilizzata per la ricarica di batterie non completamente scariche.

Controllare che una corrente di carica elevata non danneggi la batteria. Se la temperatura della batteria che si sta caricando sale troppo, selezionare l'impostazione «MIN» oppure interrompere il processo di ricarica.

Se si seleziona l'impostazione «MIN», è possibile utilizzare l'interruttore «1/2» per selezionare la corrente di carica adatta alle seguenti indicazioni:

MIN/BOOST	1/2	Corrente di carica [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Se si seleziona l'impostazione «BOOST», l'interruttore «1/2» non funziona. L'impostazione «BOOST» permette di raggiungere una corrente di carica più elevata rispetto alla corrente nominale del caricabatterie, ma solo per un breve periodo. Se si utilizza l'impostazione «BOOST» a lungo, si attiva il fusibile termico del caricabatterie e la corrente di carica viene interrotta fino al raffreddamento della batteria. Dopo che la batteria si è raffreddata, il processo di carica riprende automaticamente.

## Collegamento del caricabatterie alla batteria

Collegare i morsetti del caricabatterie alla batteria: collegare prima il morsetto positivo del caricabatterie (+) al polo positivo della batteria (+), quindi collegare il morsetto negativo del caricabatterie (-) al polo negativo della batteria (-).

Quindi collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie a una presa elettrica con messa a terra.

Durante la ricarica, è possibile leggere il valore della corrente mandata ai poli della batteria sull'ampmetro del caricabatterie.

Quando la carica è completa, scollegare il cavo di alimentazione. Scollegare quindi i morsetti del caricabatterie dalla batteria nell'ordine inverso.

## Pulizia e manutenzione

Il caricabatterie deve essere pulito con un panno morbido, imbevuto in una soluzione di acqua e sapone delicato e quindi strizzato, se possibile.

Verificare le condizioni dei morsetti prima e dopo l'uso. Rimuovere eventuali segni di corrosione che potrebbero pregiudicare la capacità di condurre corrente dei morsetti.

Il caricabatterie deve essere conservato in un luogo asciutto e fuori dalla portata di persone non autorizzate, compresi i bambini.



## Centro assistenza

**Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.**

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informazioni ambientali



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche (AEE) contengono materiali, componenti e sostanze che possono essere pericolosi e dannosi per la salute umana e l'ambiente, se i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non vengono smaltiti correttamente. I prodotti contrassegnati con il simbolo del bidone sbarrato sono apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il bidone sbarrato indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici non differenziati, ma devono essere raccolti separatamente.

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

IT

# ACCULADER

## Inleiding

Om optimaal gebruik te kunnen maken van uw nieuwe acculader, moet u deze aanwijzingen vóór gebruik doorlezen. Wij adviseren u ook om de instructies te bewaren voor het geval u deze later wilt raadplegen.

## Technische gegevens

Invoer	230 V
Frequentie	50 Hz
Spanning	12/24 V
Max. uitgangsspanning	26A
Capaciteit Ah	40-350
Met ampèremeter	

## Speciale veiligheidsvoorschriften

Let op! De acculader is uitsluitend bedoeld voor het opladen van loodzuuraccu's. Niet gebruiken om andere soorten accu's op te laden.

Zorg voor goede ventilatie tijdens het opladen. Opladen in kamertemperatuur is aanbevolen.

De acculader is bedoeld om binnenshuis te gebruiken en moet tegen vocht worden beschermd.

De acculader moet worden verbonden aan een stopcontact met aarddraad.

Laat de acculader niet constant op het netstroom aangesloten. Haal na gebruik de stekker van de acculader uit het stopcontact.

Lees voordat u begint met opladen de instructies van de fabrikant voor het opladen van de accu.

Laad geen beschadigde accu's op of accu's die niet ontworpen zijn om op te laden.

Laad nooit een bevroren accu op.

Draag een beschermbril en draai uw gezicht weg tijdens het aansluiten of loskoppelen van de accu.

Accuzuur is bijtend. Spoel gelijk met grote hoeveelheden water als u accuzuur op uw huid of in uw ogen krijgt. Neem zo nodig contact op met een dokter.

Zorg ervoor dat de kabel niet klem komt te zitten of in aanraking komt met hete oppervlakken of scherpe randen.

Tijdens het laden kunnen er explosieve gassen uit de accu stromen. Zodoende is het belangrijk om het ontstaan van vonken in directe omgeving te voorkomen.

Vermijd open vlammen en rook niet tijdens het laden van de accu.

De acculader mag niet bedekt worden.

De acculader en de accu moeten altijd op een vlakke, gladde en stevige ondergrond worden geplaatst. De accu mag niet schuin staan.

Op de acculader zitten onderdelen die elektrische bogen of vonken kunnen veroorzaken. De lader moet daarom tijdens het laden altijd op geruime afstand van de accu worden geplaatst.

Plaats de acculader niet direct op de lege accu of net erboven.

De gassen die ontstaan tijdens het opladen van de accu kunnen de interne onderdelen van de acculader aantasten. Op lange termijn kan dit schade veroorzaken.

Raak nooit de contactklemmen van de acculader aan als deze aan het netstroom is verbonden.

Start de motor nooit tijdens het laden van de accu.

Controleer de acculader voor gebruik, ook de stroomkabel en snoeren. Gebruik de acculader niet als deze is beschadigd.

Een beschadigde stroomkabel of beschadigde snoeren moeten worden vervangen bij een erkende werkplaats.

De acculader moet buiten het bereik van onbevoegde personen gehouden worden, met name kinderen. Dit geldt ook voor tijdens het gebruik.

Voorkom dat de accu gaat lekken. Lekkend accuzuur van de accu dat in contact komt met de acculader kan kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

## Basisonderdelen

1. Acculader
2. Stroomkabel
3. Accusnoeren met contactklemmen
4. Bedieningspaneel

## Gebruik

### Vorbereiding voor gebruik

Lees de instructies van de fabrikant met betrekking tot het laden van de accu en volg deze nauwkeurig.

Let op! Als u een zogenaamde 'natte' loodzuuraccu wilt opladen, moet u eerst het elektrolytniveau controleren en als het niveau van het gedestilleerd water te laag is, het water bijvullen volgens de gebruiksaanwijzing van de accu.

Selecteer eerst de juiste spanningswaarde van de accu door de keuzeschakelaar '12V/24V' te gebruiken.



NL

Selecteer vervolgens de sterkte van de laadstroom met de 'MIN/BOOST'-schakelaar. Als u gebruik maakt van de instelling 'MIN', dan wordt er een lagere spanning naar de contactklemmen van de acculader gestuurd. Deze instelling wordt aanbevolen voor volledig lege accu's, bijvoorbeeld accu's die gedurende een lange periode niet opgeladen zijn tijdens opslag, of accu's waarvan de spanning op de accuklemmen lager is dan 9V voor 12V accu's.

Deze instelling moet als standaard worden gebruikt tijdens het laden van een accu met de acculader.

De instelling 'BOOST' voorziet een hogere laadstroom en moet alleen gebruikt worden voor het opladen van een accu die niet volledig leeg is.

Controleer of een hoge laadstroom de accu niet zal beschadigen. Als de temperatuur van de accu tijdens het laden te veel stijgt, moet de instelling 'MIN' worden gekozen of moet het laadproces worden onderbroken.

Als u de instelling 'MIN' heeft gekozen, kunt u met de '1/2'-schakelaar de gewenste laadstroom selecteren conform het onderstaande:

MIN/BOOST	1/2	Laadstroom [A]
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

De '1/2'-schakelaar heeft geen functie als de instelling 'BOOST' is gekozen. De instelling 'BOOST' maakt het mogelijk om een hogere laadstroom te bereiken dan de nominale stroom van de acculader, ook al is het maar voor korte duur. Als de instelling 'BOOST' gedurende een lange periode wordt gebruikt, wordt de temperatuurzekering van de acculader geactiveerd. Hierdoor wordt de laadstroom onderbroken totdat de accu is afgekoeld. Het laadproces wordt automatisch gestart zodra de accu is afgekoeld.

## De acculader op de accu aansluiten

Sluit de contactklemmen van de acculader aan op de accu: sluit eerst de pluscontactklem (+) van de acculader aan op de plusklem (+) van de accu en vervolgens de mincontactklem (-) van de acculader op de minklem (-) van de accu.

Steek dan de stroomkabel van de acculader in een geaard stopcontact.

Tijdens het laden kunt u de waarde van de laadstroom dat naar de accuklemmen wordt gestuurd, aflezen op de ampèremeter van de acculader.

Haal de stroomkabel uit het stopcontact op het moment dat de accu opgeladen is. De contactklemmen van de acculader moeten vervolgens van de accu in omgekeerde volgorde worden losgekoppeld.

## Reiniging en onderhoud

De acculader moet, indien mogelijk, met een vochtige doek (ondergedompeld in een milde zeepoplossing en uitgewrongen) worden afgenomen.

Controleer de conditie van de contactklemmen voor en na gebruik. Verwijder eventuele roest dat de werking van de contactklemmen kan beïnvloeden.

De acculader moet op een droge plek en buiten bereik van onbevoegde personen, waaronder kinderen, worden opgeborgen.

## Service centre

**Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.**

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Milieu-informatie



Elektrische en elektronische apparatuur (EEE) bevat materialen, componenten en substanties die gevaarlijk en schadelijk voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen zijn als afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) niet correct als afval afgevoerd wordt. Producten gemarkeerd met een doorgestreepte afvalbak zijn elektrische en elektronische apparatuur. De doorgestreepte afvalbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet met het huisafval weggegooid mag worden, maar dat deze afzonderlijk ingezameld moet worden.

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

NL

# CHARGEUR DE BATTERIE

## Introduction

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouveau chargeur de batterie, veuillez lire entièrement les instructions avant toute utilisation. Nous vous recommandons également de conserver ces instructions afin de pouvoir vous y référer ultérieurement en cas de besoin.

## Données techniques

Entrée	230 V
Fréquence	50 Hz
Tension	12/24 V
Sortie max.	26A
Capacité Ah	40-350
Avec ampèremètre	

## Consignes de sécurité particulières

Remarque ! Le chargeur de batterie ne doit être utilisé que pour charger des batteries plomb-acide. Il ne doit pas être utilisé pour charger d'autres types de batteries.

Assurez-vous d'une bonne ventilation quand vous chargez la batterie. Nous vous recommandons de charger la batterie à température ambiante.

Le chargeur doit être utilisé à l'intérieur et doit être protégé contre l'humidité.

Le chargeur de batterie doit être raccordé à une prise de courant avec terre.

Ne laissez pas le chargeur de batterie branché en permanence. Débranchez-le quand vous avez fini de l'utiliser.

Lisez les instructions du fabricant concernant le rechargement de la batterie avant de commencer le chargement.

Ne rechargez pas les batteries défectueuses ou les batteries qui ne sont pas conçues pour être rechargées.

Ne rechargez jamais de batteries gelées.

Portez des lunettes de protection et tournez votre tête de côté quand vous connectez ou déconnectez la batterie.

L'acide de batterie est corrosif. Si l'acide entre en contact avec votre peau ou vos yeux, rincez immédiatement avec de grandes quantités d'eau. Prenez contact avec un docteur si nécessaire.

Assurez-vous que le cordon ne reste pas coincé ou entre en contact avec des surfaces brûlantes ou des bords tranchants.

Pendant le chargement, la batterie peut émettre des gaz explosifs ; il est donc important d'éviter de produire des étincelles à proximité immédiate de l'appareil.

Évitez les flammes nues et ne fumez pas pendant le chargement.

Le chargeur de batterie ne doit pas être couvert.

Le chargeur et la batterie doivent toujours être placés sur une surface plate, lisse et solide. La batterie ne doit pas être positionnée de manière oblique.

Le chargeur contient des éléments qui peuvent provoquer des arcs électriques ou des étincelles. C'est pourquoi le chargeur doit être positionné à l'écart de la batterie pendant le chargement.

Ne placez pas le chargeur directement sur la batterie à charger ou juste au-dessus.

Les émanations produites pendant le chargement de la batterie peuvent corroder les éléments internes du chargeur, ce qui peut à long terme causer des endommagements.

Ne touchez jamais les bornes du chargeur de batterie quand l'appareil est branché.

Ne démarrez jamais le moteur quand la batterie est en train de charger.

Contrôlez le chargeur de batterie, le cordon d'alimentation et les câbles avant d'utiliser l'appareil. Si le chargeur est endommagé, il ne doit pas être utilisé.

En cas de dommages au cordon d'alimentation ou de câbles défectueux, contactez un atelier agréé pour les faire remplacer.

Le chargeur de batterie doit être gardé hors de portée des personnes non autorisées, notamment des enfants. Ceci s'applique également quand l'appareil est en cours d'utilisation.

Évitez la fuite de batterie. Si de l'acide qui fuit de la batterie entre en contact avec le chargeur, il peut y avoir un risque de court-circuit et de choc électrique.

## Composants principaux

1. Chargeur de batterie
2. Cordon d'alimentation
3. Câbles de batterie avec bornes
4. Panneau de commande

## Utilisation

### Préparations avant l'utilisation

Lisez les instructions du fabricant de la batterie concernant le chargement de la batterie et suivez-les.

Remarque ! Si vous avez l'intention de charger une batterie plomb-acide ouverte, vous devez tout d'abord contrôler le niveau d'électrolyte et rajouter de l'eau distillée selon les instructions fournies avec la batterie si le niveau est trop bas.



FR

**RAWLINK™**

Sélectionnez d'abord la tension nominale correcte pour la batterie à charger en utilisant le commutateur « 12V/24V ».

Sélectionnez ensuite la puissance du courant de charge en utilisant le commutateur « MIN/BOOST ». Si vous sélectionnez le réglage « MIN », un courant plus faible est envoyé aux bornes du chargeur de batterie ; nous vous recommandons ce réglage pour les batteries complètement à plat, celles qui ont, par exemple, été rangées pendant de longues périodes sans être rechargées ou les batteries de 12 V qui ont une tension aux bornes inférieure à 9 V.

Ce réglage doit être utilisé de manière standard quand vous utilisez le chargeur de batterie.

Le réglage « BOOST » correspond à un courant de charge élevé et ne doit être utilisé que pour une batterie qui n'est pas complètement à plat.

Contrôlez qu'un courant de charge élevé n'endommagera pas la batterie. Si la température de la batterie à charger augmente trop rapidement, le réglage « MIN » doit être sélectionné ou le processus de chargement doit être interrompu.

Si vous avez sélectionné le réglage « MIN », vous pouvez utiliser le commutateur « 1/2 » pour choisir le courant de charge correct selon ce qui suit :

MIN/BOOST [A]	1/2	Courant de charge
MIN	1	18
MIN	2	25
BOOST	-	30

Si vous avez sélectionné le réglage « BOOST », le commutateur « 1/2 » n'a pas de fonction. Le réglage « BOOST » permet d'avoir un courant de charge plus élevé que le courant nominal du chargeur de batterie, quoique ceci ne dure qu'un instant.

Si le réglage « BOOST » est utilisé pendant une longue période, le fusible thermique du chargeur de batterie se déclenche et le courant de charge est interrompu jusqu'à ce que la batterie ait refroidi. Une fois la batterie refroidie, le processus de chargement continue automatiquement.

### **Connexion du chargeur de batterie à la batterie**

Connectez les bornes du chargeur à la batterie : connectez la borne positive (+) du chargeur à la borne positive de la batterie (+) puis connectez la borne négative du chargeur (-) à la borne négative de la batterie (-).

Branchez ensuite le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur avec terre.

Pendant le chargement, vous pouvez voir la valeur mesurée du courant envoyé aux bornes de la batterie sur le niveau de l'ampèremètre du chargeur de batterie.

Une fois le chargement terminé, débranchez le cordon d'alimentation. Les bornes du chargeur de batterie doivent ensuite être déconnectées de la batterie dans l'ordre inverse.

### **Nettoyage et entretien**

Le chargeur de batterie doit être essuyé si possible avec un chiffon doux humide, imbibé d'une solution savonneuse douce et essoré.

Contrôlez l'état des bornes avant et après utilisation. Éliminez toute corrosion qui pourrait nuire à la conductibilité électrique des bornes.

Le chargeur de batterie doit être gardé au sec et hors de portée des personnes non autorisées, notamment des enfants.



## Centre de service

**Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.**

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

## Informations relatives à l'environnement



Les équipements électriques et électroniques (EEE) contiennent des matériaux, pièces et substances pouvant être dangereux et nocifs pour la santé et l'environnement si les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits marqués du pictogramme de la poubelle sur roues barrée d'une croix sont des équipements électriques et électroniques. Ce pictogramme indique que les déchets des équipements électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères non triées et qu'ils doivent être ramassés séparément.



Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.

FR